*Phaåm 27:* **BOÀ TAÙT TRUÙ XÖÙ**

1. **Giaûi thích teân goïi:** Boà-taùt Ñaïi Bi tuøy theo phöông tieän nhieáp hoùa, nôi öùng vaät goïi laø truù xöù; ngöôøi vaø xöù laøm teân goïi.
2. **YÙ ñöa ra** cuõng coù hai: 1) Xa thì voán laø giaûi ñaùp veà möôøi caâu hoûi nhö taâm tuøy hyû… ôû phaùp ñöôøng Phoå Quang. 2) Gaàn laø hieån baøy veà nôi choán öùng cô cuûa Boà-taùt. Laïi theá giôùi Hieàn Thuû… ôû phaåm tröôùc ñeàu laø Tònh ñoä ñaày ñuû Boà-taùt, khoâng bieát coõi Ta-baø nhieãm oâ laø coù Boà-taùt hay khoâng? Nay phaân roõ veà coõi naøy cuõng coù nôi choán cuûa voâ löôïng Boà-taùt, cho neân tieáp theo ñöa ra.
3. **Toâng thuù** cuõng coù hai: 1) Taâm truù, nghóa laø Trí chöùng ñöôïc chaân lyù, Bi nghó ñeán chuùng sinh. 2) Thaân truù, nghóa laø Thaät baùo ôû Tònh ñoä maø Quyeàn hieän ôû coõi nhieãm, ñaây laø do Ñaïi Bi döïa vaøo caên cô maø truù, cuõng do Ñaïi Trí khoâng phaûi theá gian laøm cho vaáy nhieãm. Nhôø vaøo Bi-Trí naøy khoâng coù hai töôùng, cho neân truù maø khoâng coù truù xöù.
4. **Giaûi thích vaên:** Bôûi vì ñoái vôùi truù xöù, hieåu bieát ñaït ñöôïc töï taïi, cuõng laø Taâm Vöông thuyeát giaûng. Trong ñoù coù ba: Moät, Neâu ra truù xöù ôû taùm phöông; Hai, Phaân roõ truù xöù ôû boán bieån; Ba, Truù xöù ôû caùc nöôùc.

Trong phaàn moät: Taùm phöông chæ döïa vaøo coõi naøy chöù khoâng phaûi döïa theo phöông khaùc. Ngay trong coõi naøy, chæ döïa theo chaâu Dieâm- phuø-ñeà naøy, chöù khoâng phaûi laø chaâu khaùc.

1. Nuùi Tieân Nhaân Khôûi, phaûi laø nuùi Boàng Lai ôû Ñoâng Haûi…
2. Nuùi Laâu Caùc, phaûi laø truù xöù cuûa Töï Taïi Haûi Sö beân toøa thaønh Laâu Caùc ôû bôø Nam Haûi trong vaên sau…, nhöng ñoái chieáu baûn tieáng Phaïm thì phaûi goïi laø nuùi Thaéng Phong.
3. Nuùi Kim Cang Vieâm, phaûi laø beân Taây Haûi...
4. Nuùi Höông Tuï, phaûi laø nuùi chuùa Höông Sôn ôû phía Baéc, nuùi chuùa laø bôûi vì trong nuùi aáy coù nhieàu Boà-taùt an truù.
5. Nuùi Thanh Löông töùc laø ôû Ñaïi Chaâu, chính laø nuùi Nguõ Ñaøi. Trong ñoù hieän coù chuøa Coå Thanh Löông, bôûi vì muøa Ñoâng-muøa Haï ñeàu coù tuyeát, cho neân laáy laøm teân goïi. Nuùi naøy vaø söï linh öùng cuûa Vaên Thuø…, coù truyeän kyù goàm ba quyeån, noùi ñaày ñuû nhö truyeän kyù aáy.
6. Nuùi Chi Kieân Coá, ñoái chieáu baûn tieáng Phaïm chính xaùc goïi laø nuùi Cheá-ña, Trung Hoa goïi laø Quy Toâng, töùc laø gioáng nhö thaùp, phaûi ôû bôø bieån höôùng chaùnh Nam cuûa nöôùc naøy.
7. Nuùi Thoï Ñeà Quang Minh, phaûi laø nuùi Quang Minh noái lieàn vôùi truù xöù cuûa Quaùn AÂm trong vaên sau, tieáng Phaïm goïi laø Thoï-ñeà, Trung Hoa noùi laø Chieáu Dieäu.
8. Nuùi Höông Phong, phaûi ôû phía Taây cuûa Höông Sôn, bôûi vì coù Phong Huyeät.

Taùm nôi naøy ñeàu thuoäc veà nuùi, bieåu thò cho nôi nuoâi lôùn ñaïo laø ôû nuùi röøng vaéng laëng, voán laø nôi an truù cuûa Hieàn Thaùnh.

Trong phaàn hai laø boán bieån roäng, coù hai truù xöù.

1. Chæ-ñaùt, noùi ñaày ñuû laø Naëc-chæ-ña, Trung Hoa noùi laø Duõng Xuaát, laø teân goïi cuûa nuùi ñaûo giöõa bieån. Ñaøm-voâ-kieät, Trung Hoa noùi laø Phaùp Sinh, cuõng noùi laø Phaùp Duõng.
2. Quaät laø nôi rieâng bieät cuûa bieån, döïa theo baûn tieáng Phaïm thì phaûi goïi laø Gian Thaùc Trang Nghieâm Quaät.

Trong phaàn ba töø Tyø-xaù-ly… trôû xuoáng laø trình baøy veà truù xöù cuûa Boà-taùt trong caùc nöôùc, coù möôøi ba xöù sôû.

1. Tyø-xaù-ly laø thuoäc Trung AÁn-ñoä, cuõng noùi laø Pheä-xaù-ly, Trung Hoa goïi laø thaønh Quaûng Nghieâm, töùc laø nôi Duy-ma cö truù. Thaønh naøy veà phía Nam 14-15 daëm coù toøa thaùp, laø nôi 700 vò Hieàn Thaùnh keát taäp laïi. Laïi veà phía Nam 80-90 daëm coù Taêng-giaø-lam, beân caïnh coù choã ngoài vaø di tích kinh haønh cuûa boán Ñöùc Phaät quaù khöù. Noùi ñaày ñuû nhö trong Taây Vöïc Kyù quyeån thöù baûy.
2. Ba-lieân-phaát, noùi ñaày ñuû laø Ba-tra-lôïi Boå-ñaùt-la. Ba-tra-lôïi, ñaây laø teân goïi cuûa Hoaøng Hoa, töùc laø hieäu cuûa meï. Boå-ñaùt-la, Trung Hoa nôùi laø Töû, laø Nhi, töùc laø con cuûa ngöôøi nöõ Hoaøng Hoa ôû thôøi ñaïi tröôùc, baét ñaàu ôû nôi naøy cho neân laáy laøm teân goïi, cuõng laø nöôùc Ma-kieät thuoäc Trung Thieân Truùc. Noùi ñaày ñuû nhö trong Taây Vöïc Kyù quyeån thöù 8.
3. Ma-thaâu-la, chính xaùc noùi laø Maït-naäu-la, Trung Hoa noùi laø Khoång Töôùc, hoaëc noùi laø Maät, ñeàu laø thôøi coå xöa döïa vaøo söï vieäc laøm teân goïi, laø thuoäc Trung AÁn-ñoä. Trong nöôùc naøy coù thaùp cuûa Xaù-lôïi-phaát… vaø thaùp cuûa Vaên Thuø Sö Lôïi. Töø Vöông thaønh veà phía Ñoâng 5-6 daëm coù chuøa nuùi, laø chuøa do Öu-ba-cuùc-ña ñaõ laøm ra; trong moûm nuùi phía Baéc coù Thaïch Thaát, laø nôi xeáp theû ñoä ngöôøi cuûa Öu-ba-cuùc-ña. Laïi ôû phía Ñoâng coù khu röøng lôùn, trong ñoù coù daáu tích kinh haønh cuûa boán Ñöùc Phaät quaù khöù, cuõng coù nôi tu Ñònh cuûa 1250 ngöôøi nhö Xaù-lôïi-phaát… Noùi ñaày ñuû nhö trong Taây Vöïc Kyù quyeån thöù boán. Nhöng döïa theo baûn tieáng Phaïm, thì nôi naøy laø teân goïi cuûa hang nuùi.
4. Caâu-traàn-na, Caâu-traàn laø hoï, Na laø phaùp luaät. Xöa coù ngöôøi Tieân ñaït ñöôïc naêm Thoâng teân goïi Caâu-trì, Trung Hoa noùi laø Ñaïi Boàn, nghóa laø hoà lôùn hình daïng töïa nhö chaäu to. Ngöôøi Tieân naøy ôû nôi aáy tu Tieân, vì vaäy laäp thaønh teân goïi naøy. Ngöôøi Tieân aáy ôû nôi naøy noùi roäng veà phaùp luaät, nghóa laø caùc phaùp nhö giöõ gìn thanh tònh-kinh haønh-döôõng

SOÁ 1733 - HOA NGHIEÂM KINH THAÙM HUYEÀN KYÙ, Quyeån 15 421

taùnh…, khieán cho moïi ngöôøi tu hoïc, gaén boù vôùi nhau khoâng rôøi, moïi ngöôøi cuøng laáy hoï laø Caâu-traàn-na.

1. Nöôùc Thanh Tònh Bæ Ngaïn phaûi laø thuoäc Nam AÁn-ñoä. Maâu- chaân, Trung Hoa noùi laø Giaûi Thoaùt, laø teân goïi cuûa roàng. Laân-ñaø, Trung Hoa noùi laø Xöù, töùc laø truù xöù cuûa roàng Giaûi Thoaùt.
2. Phong Ñòa, laø nôi coù ñoäng gioù teân goïi Voâ Ngaïi, hang naøy do Long Vöông laøm ra.
3. Nöôùc Cam-boà, chính xaùc noùi laø Kieám-boà, laø thuoäc Baéc AÁn-ñoä, nöôùc naøy coù nhieàu myõ nöõ, cho neân laáy laøm teân goïi. Toái Thöôïng Töø, trong kinh Ñaïi Taäp goïi laø Töø Quaät.
4. Chaân Ñaùn, hoaëc noùi laø Chaán Ñaùn, hoaëc noùi laø Chi Na, laø teân goïi cuûa nöôùc Haùn naøy. Nuùi Na-la-dieân, Trung Hoa noùi laø nuùi Kieân Lao, bôûi trong phaïm vi cuûa Thanh Chaâu coù nuùi Ñoâng Lao, phaûi laø nôi naøy. ÔÛ ñoù hieän coøn coù Thaùnh tích cuûa Coå Phaät.
5. Nöôùc Bieân-di, döïa theo tieáng Phaïm töïa nhö laø nöôùc Sô-laëc, nay chæ ôû Giang Nam thuoäc Nhuaän Chaâu coù nuùi Ngöu Ñaàu, trong nuùi ñoù hieän coøn coù chuøa Phaät Quaät, thuoäc bieân giôùi Baéc AÁn-ñoä. Töông truyeàn raèng coù hình boùng boán vò Bích-chi Phaät, luoân luoân xuaát hieän. Laïi ôû Nhuaän Chaâu naøy, thôøi xöa cuõng coù daân toäc Man ôû nôi naøy, hieän coøn coù laêng taåm cuûa Man Vöông, cho neân cuõng goïi laø Bieân-di.
6. Keá Taân, chính xaùc noùi laø Ca-thaáp-di-la, Trung Hoa goïi laø A Thuøy Nhaäp. Nöôùc naøy xöa kia laø hoà lôùn, bôûi vì Maït-ñieàn-ñeå, vaøo sau khi Ñöùc Phaät dieät ñoä, ñi ñeán nôi roàng ôû hoà aáy, xin choã vöøa ñaët ñaàu goái. Roàng trong hoà ñaõ höùa cho, La-haùn phaùt ra löïc thaàn thoâng, laøm cho thaân hình roäng lôùn, coù ñöôïc nhieàu ñaát, lieàn coù theå taïo laäp ñaát nöôùc vaø xaây döïng Taêng-giaø-lam, nhö Ñöùc Phaät ñaõ thoï kyù. Trong ñoù hieän coøn coù chuøa Phaät Nha vaø nôi naêm traêm vò La-haùn taïo luaän Tyø-baø-sa. Noùi ñaày ñuû nhö trong Taây Vöïc Kyù quyeån thöù ba. Nuùi Töôùc-ñeà-thi, Trung Hoa noùi laø nuùi Vieãn Vaên, nghóa laø nhieàu ngöôøi ôû caùch xa maø ñeàu nghe tieáng, töùc laø nöôùc naøy ôû nôi boán phía laø nuùi.
7. Nan-ñeà Baït-ñaøn-na: Nan-ñeà, Trung Hoa noùi laø Hyû; Baït-ñaøn- na, Trung Hoa noùi laø Taêng Tröôûng, töùc laø thuoäc Nam AÁn-ñoä. Theâ-la- phuø-ha, Trung Hoa noùi laø Thöôïng Toïa, töùc laø teân goïi cuûa Toân giaû, bôûi vì ôû trong hang naøy, nhaân ñoù laáy laøm teân goïi. Vaên Thuø Vaán Kinh Theå Tyø Lyù Boä, Trung Hoa noùi laø Thöôïng Toïa Boä, gioáng nhö teân goïi naøy.
8. Nöôùc Am-phuø-leâ-ma, chính xaùc noùi laø Am-la, Trung Hoa noùi laø Voâ Caáu, laø teân goïi cuûa traùi caây. Bôûi vì traùi caây naøy coù theå chöõa laønh caùc beänh dô baån, cho neân noùi laø Voâ Caáu. Nöôùc aáy coù nhieàu traùi caây naøy,

choSOnÁe1ân73g3 o- ïHi OlaAø PNhGuHø-IlEeÂMâ-mKaIN. HNTgHaAyÙMthHaUúnYgEñÀNoKáiYtrÙ,òQtuayø evåna9ïy quanh co, nhôø vaøo ñ4aây laøm teân goïi.

1. Nöôùc Caøn-ñaø-la, chính xaùc noùi laø Kieán-ñaø, Trung Hoa noùi laø Höông; Ñaø-la, Trung Hoa noùi laø Bieán, nghóa laø ôû khaép nôi nöôùc naøy, coû thôm phaùt ra tröôùc, cho neân laáy laøm teân goïi. Hang Tòch Tónh, töông truyeàn laø hang giöõ laïi hình aûnh cuûa Ñöùc Phaät, noùi ñaày ñuû nhö trong Taây Vöïc Kyù vaø Nguyeät Taïng quyeån thöù möôøi trong kinh Ñaïi Taäp.

Treân ñaây laø trình baøy veà truù xöù cuûa Boà-taùt ôû coõi Dieâm-phuø-ñeà naøy, theá giôùi heä coøn laïi ñeàu döïa theo ñaây. Coøn laïi theá giôùi Tu-di vaø theá giôùi hình daïng caây coái(Thoï hình)…, ñeàu döïa theo ñaây maø voâ taän voâ taän.